

legal
CA1
EA10
91T14
EXF



CANADA

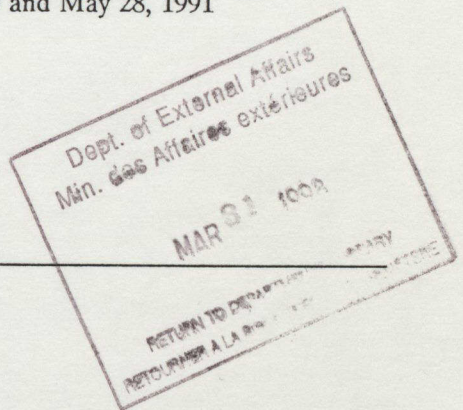
TREATY SERIES 1991/14 RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes between the Government of CANADA and the Government of the UNITED STATES OF AMERICA to further amend the Air Transport Agreement signed January 17, 1966 as amended by an Exchange of Notes signed May 8, 1974

Ottawa, December 13, 1990 and May 28, 1991

In force May 28, 1991



AIR

Échange de Notes entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement des ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE constituant un Accord modifiant de nouveau l'Accord relatif aux transports aériens signé le 17 janvier 1966 tel que modifié par un Échange de Notes signé le 8 mai 1974

Ottawa, le 13 décembre 1990 et le 28 mai 1991

En vigueur le 28 mai 1991



CANADA

TREATY SERIES 1991/14 RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes between the Government of CANADA and the Government of the UNITED STATES OF AMERICA to further amend the Air Transport Agreement signed January 17, 1966 as amended by an Exchange of Notes signed May 8, 1974

Ottawa, December 13, 1990 and May 28, 1991

In force May 28, 1991

AIR

Échange de Notes entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement des ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE constituant un Accord modifiant de nouveau l'Accord relatif aux transports aériens signé le 17 janvier 1966 tel que modifié par un Échange de Notes signé le 8 mai 1974

Ottawa, le 13 décembre 1990 et le 28 mai 1991

En vigueur le 28 mai 1991

43261301
b2406706

43261299
b2406688

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA



Ottawa, December 13, 1990

No. 466

Sir:

I have the honor to refer to the discussions between representatives of the Government of the United States of America and the Government of Canada which took place in Washington on December 3-4, 1990. On the basis of these discussions, I have the further honor to propose that the Air Transport Services Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada of January 17, 1966, as amended, be further amended as follows:

1. Add to Schedule I, Section E, a route numbered 3., to read as follows:
"3. One point (which may be changed) in the United States - Montreal (Mirabel Airport)
(4) (13) (14)"
2. Add after Footnote (12) of Schedule I, a new footnote as follows:
(13) Inclusion of this route under the transcontinental route category does not imply that the actual route selected must be a transcontinental route.

The Right Honorable

Joe Clark, P.C., M.P.,

Secretary of State for External Affairs,

Ottawa.

Ambassade des
États-Unis d'Amérique

Ottawa, le 13 décembre 1990

(Traduction)

No 466

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de me référer aux discussions qui ont eu lieu à Washington les 3 et 4 décembre 1990 entre les représentants du gouvernement des États-Unis d'Amérique et du gouvernement du Canada. Compte tenu de ces discussions, j'ai aussi l'honneur de proposer que l'Accord relatif aux transports aériens entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique, en date du 17 janvier 1966, tel qu'il a été modifié, soit modifié encore une fois de la façon suivante:

1. Ajouter au Tableau de routes I, section E, la route suivante numérotée 3:

«3. Un point (qui peut être changé) aux États-Unis -
Montréal (Aéroport de Mirabel) (4) (13) (14)»

2. Ajouter après la note (12) du Tableau de routes I, la nouvelle note suivante:

(13) L'inclusion de cette route dans la catégorie des routes transcontinentales ne signifie pas que la route retenue doit être une route transcontinentale.

Le très honorable

Joe Clark, CP, député,

Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

3. Add to Schedule I, Section F, a new route numbered 13., to read as follows:

"13. San Jose - Vancouver (4)"

4. Amend, in Footnote (4) of Schedule I, the list of numbers in both places where it appears, to read "...Routes A.10, A.11, B.8, B.9, E.1, E.2, E.3, F.12, and F.13, ..."
5. Add, after Footnote (13) of Schedule I, a new footnote as follows:

(14) New York (John F. Kennedy Airport) and Miami (Miami International Airport) may not be served on this route; however, this shall not preclude a carrier designated by the United States Government from serving these points behind the specified U.S. point with a change of flight number at such point.

6. Add to Schedule II, Section B, a route numbered 8., to read as follows:

"8. Montreal (Mirabel Airport) - one point in the United States (which may be changed) (5) (12)"

7. Amend, in Footnote (5) of Schedule II, the list of numbers in both places where it appears, to read "...Routes B.4, B.6, B.7, B.8, C.3, E.1, and E.2; ..."
8. Add after Footnote (11) of Schedule II, two new footnotes as follows:

(12) New York (John F. Kennedy Airport) and Miami (Miami International Airport) may not be served on this route.

(13) If, with regard to each of the pair of routes named in the first column below, the same airline of Canada is designated to operate both named pair of routes, each such pair of routes may be operated as though it were a combined route as described in the second column below, and such airline shall be entitled on this combined route to all the privileges accorded in the agreement:

3. Ajouter au Tableau de routes I, Section F, la nouvelle route suivante numérotée 13:

«13. San José - Vancouver (4)»

4. Modifier, dans la note (4) du Tableau de routes I, la liste suivante de numéros de routes, aux deux endroits où elle paraît: «...Routes A.10, A.11, B.8, B.9, E.1, E.2, E.3, F.12, et F.13,...»
5. Ajouter, après la note (13) du Tableau de routes I, la nouvelle note suivante:

(14) Il se peut que New York (Aéroport John F. Kennedy) et Miami (Aéroport international de Miami) ne soient pas desservis sur cette route; cependant, cela ne doit pas empêcher un transporteur désigné par le gouvernement des États-Unis de desservir ces points au-delà du point précisé aux États-Unis avec un changement de numéro de vol à ce point.

6. Ajouter au Tableau de routes II, Section B, la route suivante numérotée 8:

«8. Montréal (Aéroport de Mirabel) - un point aux États-Unis (qui peut être changé) (5) (12)»

7. Modifier, à la note (5) du Tableau de routes II, la liste suivante de numéros de routes aux deux places où elle paraît: «...routes B.4, B.6, B.7, B.8, C.3, E.1 et E.2; ...»

8. Ajouter, après la note (11) du Tableau de routes II, les deux nouvelles notes suivantes:

(12) New York (Aéroport John F. Kennedy) et Miami (Aéroport international de Miami) peuvent ne pas être desservis par cette route.

(13) Si, à l'égard de chacune des routes jumelées mentionnées dans la première colonne ci-dessous, la même entreprise de transport aérien des États-Unis est désignée pour exploiter les routes jumelées mentionnées, chacune desdites routes jumelées pourra être exploitée comme si elle était une route combinée,

Routes E.1 and E.2 Montreal/Toronto -
San Francisco/Los Angeles

Routes D.4 and D.5 Edmonton/Calgary -
San Francisco/Los Angeles

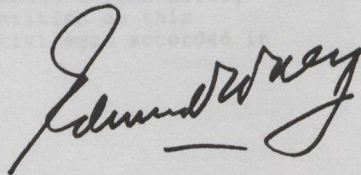
9. Add, in Schedule II, after Routes D.4, D.5, E.1, and E.2 a reference to Footnote (13).
10. Pursuant to Footnote (1) of Schedule II, the Government of Canada may designate two airlines to serve the Halifax - New York segment of Route A.2.

I also have the further honor to propose that, with respect to the Agreement concerning Regional, Local and Commuter Services as effected by an Exchange of Notes at Montreal, August 21, 1984, the two Governments agree as follows:

Paragraph 5.a. of the section on automatic approval shall not apply to the Canadian carrier endorsed to provide service between Ottawa and Boston.

If these proposals are acceptable to your Government, I have the further honor to propose that this Note, together with your Government's positive reply thereto, shall constitute an agreement between our two Governments in the matter, which shall enter into force on the date of your Note in reply.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.



tel qu'il est indiqué dans la deuxième colonne ci-dessous, et ladite entreprise de transport aérien aura droit, dans l'exploitation de cette route combinée, à tous les privilèges conférés par l'accord:

Routes E.1 et E.2 Montréal/Toronto
San Francisco/Los Angeles

Routes D.4 et D.5 Edmonton/Calgary -
San Francisco/Los Angeles

9. Ajouter, dans le Tableau de routes II, après les routes D.4, D.5, E.1 et E.2, un renvoi à la note (13).
10. Conformément à la note (1) du Tableau de routes II, le gouvernement du Canada peut désigner deux entreprises de transport aérien pour desservir le tronçon Halifax - New York de la route A.2.

En ce qui concerne l'Accord sur les services aériens régionaux, locaux et de navette tel qu'établi par un Échange de Notes à Montréal, le 21 août 1984, j'ai aussi l'honneur de proposer que les deux gouvernements conviennent de ce qui suit:

L'alinéa 5.a) de l'article sur l'autorisation automatique ne doit pas s'appliquer au transporteur canadien autorisé à fournir un service entre Ottawa et Boston.

Si ces dispositions agréent à votre gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, de même que votre réponse positive en ce sens, constituent entre nos deux gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Acceptez, Monsieur le Secrétaire d'État, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Edward Ney

Richard J. Murphy
Richard J. Murphy
Secretary of State
for External Affairs

Le Secrétaire d'État
aux Affaires étrangères
Marcel J. Dupuy

Richard J. Murphy
Richard J. Murphy
Secretary of State
for External Affairs

Secretary of the United States of America
United States of America



The Secretary of State for External Affairs

Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures

Canada

Ottawa, May 28th, 1991

No. JLAB-0196

Excellency:

I have the honour to refer to your Note No. 466, dated December 13, 1990, which reads as follows:

(See American Note of December 13, 1990)

I have the further honor to confirm that the Government of Canada agrees to your Government's proposal to amend the Annex to the Agreement on Air Transport as outlined in your Note.

Accordingly, this Note which is authentic in the English and French languages, and your Note shall constitute an Agreement to further amend the Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America of January 17, 1966, as amended, which shall enter into force on the date of this Note.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Barbara McDougall
Barbara McDougall
Secretary of State
for External Affairs

His Excellency Edward Ney
Ambassador of the United States of America
Ottawa



The Secretary of State for External Affairs

Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures

Canada

Ottawa, le 28 mai 1991

N° JLAB-0196

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de faire référence à votre Note N° 466, du 13 décembre 1990, qui, en français, se lirait comme suit:
(Voir la Note américaine du 13 décembre 1990)

J'ai l'honneur derechef, de confirmer que le gouvernement du Canada accepte la proposition de votre gouvernement d'apporter à l'Annexe de l'Accord relatif aux transports aériens les modifications décrites dans votre Note.

En conséquence, cette Note, dont les versions française et anglaise font également foi, ainsi que votre Note constituent un Accord modifiant de nouveau l'Accord relatif aux transports aériens entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique, en date du 17 janvier 1966, tel qu'il a été modifié, qui entre en vigueur à la date d'aujourd'hui.

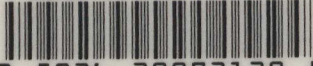
Je vous prie d'accepter, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma plus haute considération.

Le Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures,
Barbara J. McDougall

A handwritten signature in cursive script that reads 'Barbara J. McDougall'.

Son Excellence Monsieur Edward Ney
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique
Ottawa

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20093120 5

© Minister of Supply and Services Canada 1991

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1991/14
ISBN 0-660-56539-0

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1991

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1991/14
ISBN 0-660-56539-0

LEGAL

CA1 EA10 91T14 EXF

Canada

Air : exchange of notes between the
government of Canada and the
government of the United States of
America to further amend

43261299

